

SEPTIEMBRE - OCTUBRE

JORNADAS EUROPEAS del PATRIMONIO



2016 **GIPUZKOA**

Migraciones y patrimonio cultural

Amplio y variado programa de eventos culturales para todos los públicos en torno a las migraciones en nuestro Territorio Histórico.

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



ORAIN
GIPUZKOA

gipuzkoakultura.eus



Jornadas europeas del Patrimonio 2016 Gipuzkoa

La Diputación Foral de Gipuzkoa organiza esta edición de las Jornadas Europeas de Patrimonio, promovidas por el Consejo de Europa en colaboración con la Unión Europea. Con la participación de un elevado número de entidades, este programa pretende intensificar la sensibilización sobre el Patrimonio Cultural.

Se trata de unas jornadas de puertas abiertas en las que, de manera excepcional y sólo durante determinados días, el público tiene la oportunidad de acceder y conocer un gran número de recursos relacionados con su patrimonio e historia.

Índice

Saludo del Diputado foral de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes, Denis Ixaso	6
Recomendaciones	8
Andoain	10
Astigarraga	11
Beasain	13
Bergara.....	16
Donostia-San Sebastián	17
Eibar.....	24
Errenteria.....	25
Ezkio-Itsaso	30
Hernani.....	31

Hondarribia	32
Idiazabal	33
Irun	34
Legazpi	35
Oiartzun	36
Oñati	38
Ordizia	41
Ormaiztegi	43
Pasaia	44
Tolosa	45
Usurbil	47
Zerain	48



Fotografía: Aranzadi.

Jornadas europeas del patrimonio 2016 Migraciones y patrimonio cultural “Etxetik kanpo”

El patrimonio cultural nos permite reconocer el ser, la historia y las identidades de las sociedades que a lo largo de los siglos han compartido vivencias, espacios geográficos y culturas. Recorrer nuestros monumentos, museos y edificios históricos, nos permite hacer un viaje en el tiempo en el que podemos apreciar similitudes y diferencias pero que, en cualquier caso, nos ayudan a comprender mejor nuestra realidad actual, plural en sí misma y fruto, también, de identidades compartidas. Este conocimiento es una pieza muy importante para comprender el valor de las distintas culturas, sentirnos partícipes y compartir valores. El ejercicio de reconocer en lo diverso lo común, lo que nos une y nos pone en conexión, es un fundamento básico para construir la convivencia y desterrar cualquier forma de segregación o discriminación.

Esta reflexión además, se realiza en un momento especialmente delicado en el que la idea de Europa que impulsó nuestro proyecto común, la unidad en torno a la diversidad, está atravesando un tiempo de zozobra y cuestionamiento.

Las Jornadas Europeas del Patrimonio son una iniciativa del Consejo de Europa que cuenta con el apoyo de la Comisión Europea. Su objetivo es establecer una conexión entre la ciudadanía y el patrimonio cultural, facilitando su acceso con jornadas de puertas abiertas y proporcionando bases y guías para su mejor conocimiento, comprensión e interpretación. Han alcanzado un éxito sin precedentes en toda Europa, ya que en la actualidad los 50 Estados signatarios del Convenio Cultural Europeo participan en esta actividad,

que el Departamento de Cultura ha querido extender a Gipuzkoa para impulsar la difusión y celebración de su patrimonio. Es la primera vez que la Diputación Foral de Gipuzkoa propone que también nuestro Territorio forme parte de este gran proyecto europeo y lo hace con una serie de objetivos bien definidos:



Fotografía: Aranzadi.

- Sensibilizar a los ciudadanos europeos sobre la riqueza y la diversidad cultural de Europa.
- Fomentar el diálogo intercultural.
- Combatir el racismo y la xenofobia y favorecer una mayor tolerancia en Europa, trascendiendo las fronteras nacionales, y reforzar el sentimiento europeo de compartir una misma identidad.
- Sensibilizar a la sociedad civil y a todos los agentes económicos, sociales, políticos y administrativos sobre la necesidad de proteger el patrimonio frente a las nuevas amenazas.

- Invitar a Europa a abordar los nuevos desafíos sociales, políticos y económicos que se presentan desde las premisas que inspiran su modelo de convivencia.

Queremos formar parte de este proyecto europeo porque compartimos sus valores de difusión cultural y de integración de la diversidad, que tan bien refleja el tema de las Jornadas Europeas del Patrimonio de este año 2016: **“Migraciones y Patrimonio Cultural”**. En la tarea de sumarnos a esta iniciativa, hemos contado con la colaboración de la Diputación Foral de Bizkaia, de la que hemos adoptado el lema local de las Jornadas **“Etiket Kanpo”**, como muestra de la voluntad de desarrollar un pro-



Fotografía: Kutxateka.

yecto conjunto. Con este enfoque y la participación de los agentes culturales, museos, bibliotecas, archivos, ayuntamientos y todas las entidades de Gipuzkoa que se han sumado a esta iniciativa, esperamos que la ciudadanía sienta más cercano su patrimonio cultural y se anime a vivir la experiencia de conocerlo y reconocerse.

San Sebastián, julio de 2016

Denis Itxaso

Diputado foral de Cultura, Turismo, Juventud y Deportes

Antes de la visita

Planifique

Planifique bien su recorrido.

El programa que tiene entre sus manos pone a su alcance una gran cantidad y diversidad de propuestas culturales por todo el territorio de Gipuzkoa. Se recomienda una lectura detenida para planificarse y así poder participar en el mayor número de actividades posible. Recuerde que en muchos casos es necesario concertar cita previa para poder sumarse a las visitas.

Confirme

Confirme con antelación los datos que figuran en este programa.

Este catálogo se edita con bastante tiempo de antelación respecto a la fecha de inicio de las actividades, por lo que algunos datos, como horarios, puntos de encuentro, etc., pueden variar. Es necesario ponerse en contacto con el número de teléfono asociado a la actividad que usted haya seleccionado para confirmar todos los detalles.

El día de la visita

Prepárese

Vista ropa y calzado adecuados. Muchas de las actividades discurren por caminos y senderos rurales, por lo que es recomendable vestir calzado y ropa cómodos. En caso de lluvia, tenga la precaución de llevar además impermeables o paraguas. Para recomendaciones particulares, póngase en contacto con el número de teléfono de cada actividad.

Sea puntual

Sea respetuoso con el grupo. Sea puntual, estudie la ruta de llegada al punto de partida con antelación. En el transcurso de la visita no distraiga al resto de participantes, siga las indicaciones del guía o de la guía.

Comuníquenos sus opiniones. Al terminar no dude en comentar con el/la guía sus impresiones sobre la visita. En aquellos lugares donde encuentre encuestas de satisfacción, dedique unos minutos a cumplimentarlas. Su opinión nos ayudan a mejorar.



ANDOAIN



DOS ANDOAINDARRAS, UNA IGLESIA: DESDE JUJUY A GOIKOPLAZA, PASANDO POR GARAGORRI.

Visita guiada.

Aita Larramendi (1690-1766). Agustín Leiza (1694-1763). Uno en Loidi; el otro en Jujuy (Argentina). Pero ambos amaban Andoain. Las labores administradoras de uno y las riquezas del otro posibilitaron la construcción de la iglesia de San Martín. El objetivo es conocer sus trayectorias, la colaboración entre ambos y la iglesia de

Andoain. Partiremos del caserío Garagorri donde conoceremos la obra de Larramendi. Meta: Goikoplaza. Una vez allí, visitaremos la iglesia por fuera y por dentro. En la misma también veremos el órgano Merklin fabricado en París gracias a la generosidad de Nemesio Olariaga, otro emigrado a Argentina.

DÍA(S) Y HORA(S):

25 de septiembre, 10:00.
Euskara y castellano.

PUNTO DE ENCUENTRO:

9:45 en autobús desde
Goikoplaza.
10:00 caserío Garagorri, para
los que quieran ir andando,
cada uno por su cuenta.

ORGANIZACIÓN:

Andoaingo Udala. Miembros de la Asociación Cultural Manuel Larramendi Kultur Bazkuna. Voluntario/as de las Asociaciones de Jubilados/as.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 303 540
kultura1@andoain.eus
Se recomienda llevar calzado cómodo y plano,
aunque hay alguna cuesta, el recorrido resulta fácil.



ASTIGARRAGA



“SAGARDO IBAIAK, BIZITZA ITURRI”, *Exposición temporal.*



Desde antiguo los ríos han articulado las comunicaciones y las relaciones económicas y sociales. Los “ríos de sidra” Urumea y el Oria, (dos de los principales ríos de Gipuzkoa), fueron fuente de vida y riqueza, las autopistas de la antigüedad y centros pioneros en tecnología. Dispusieron de instalaciones y servicios portuarios y

muchas fueron las historias sorprendentes y curiosas que sucedieron a orillas de sus aguas.

La exposición “Sagardo ibaiak, bizitza iturri” recopila paneles informativos, maquetas y elementos etnográficos para dar a conocer nuestro patrimonio cultural.

DÍA(S) Y HORA(S):

Del 16 al 25 de septiembre,
16:00-19:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:

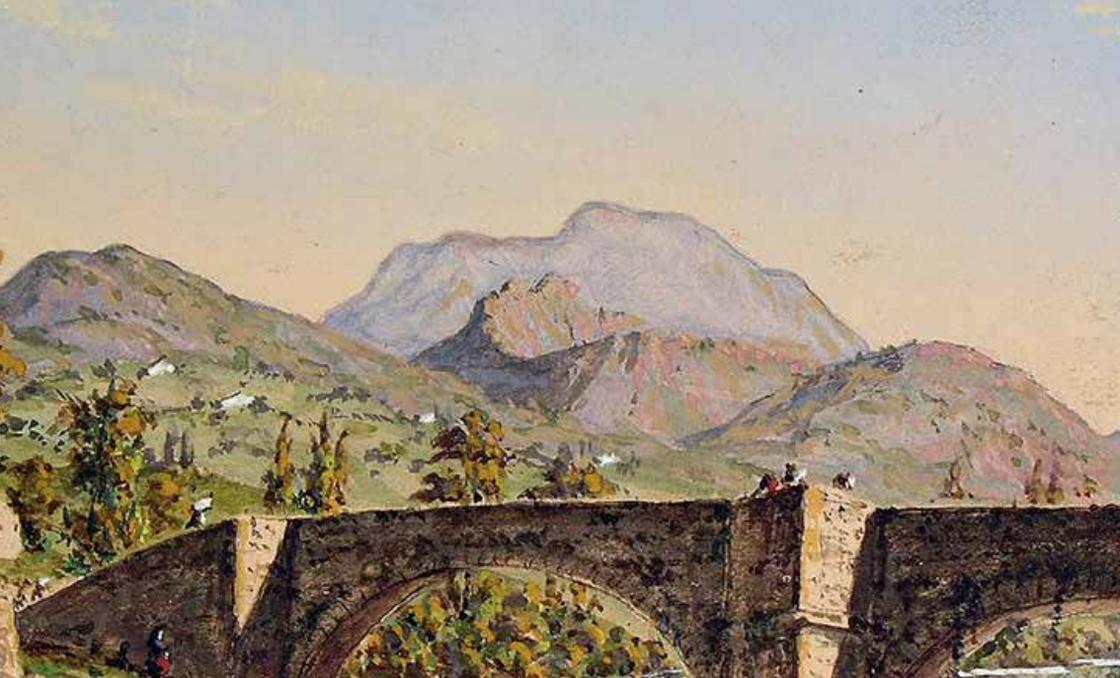
Sagardoetxea,
Museo de la Sidra Vasca.

ORGANIZACIÓN:

Sagardoaren Lurraldea, Ayuntamiento de Astigarraga,
Ayuntamiento de Hernani, Ayuntamiento de Usurbil y
Aquarium Donostia-SS.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 550 575 - info@sagardoarenlurraldea.com
www.sagardoarenlurraldea.com.



ASTIGARRAGA



“SAGARDO IBAIAK, BIZITZA ITURRI”,
CON LOURDES ODRIOZOLA.

Visita guiada.



Desde antiguo los ríos han articulado las comunicaciones y las relaciones económicas y sociales. Los “ríos de sidra” Urumea y el Oria, (dos de los principales ríos de Gipuzkoa), fueron fuente de vida y riqueza, las autopistas de la antigüedad y centros pioneros en tecnología. Dispusieron de instalaciones y servicios portuarios y muchas fueron las historias sorprendentes

y curiosas que sucedieron a orillas de sus aguas.

La exposición “Sagardo ibaiak, bizitza iturri” recopila paneles informativos, maquetas y elementos etnográficos para dar a conocer nuestro patrimonio cultural. Visita guiada a cargo de Lourdes Odriozola de Sagardoetxea donde contará los detalles de la exposición.

DÍA(S) Y HORA(S):

16 de septiembre,
19:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

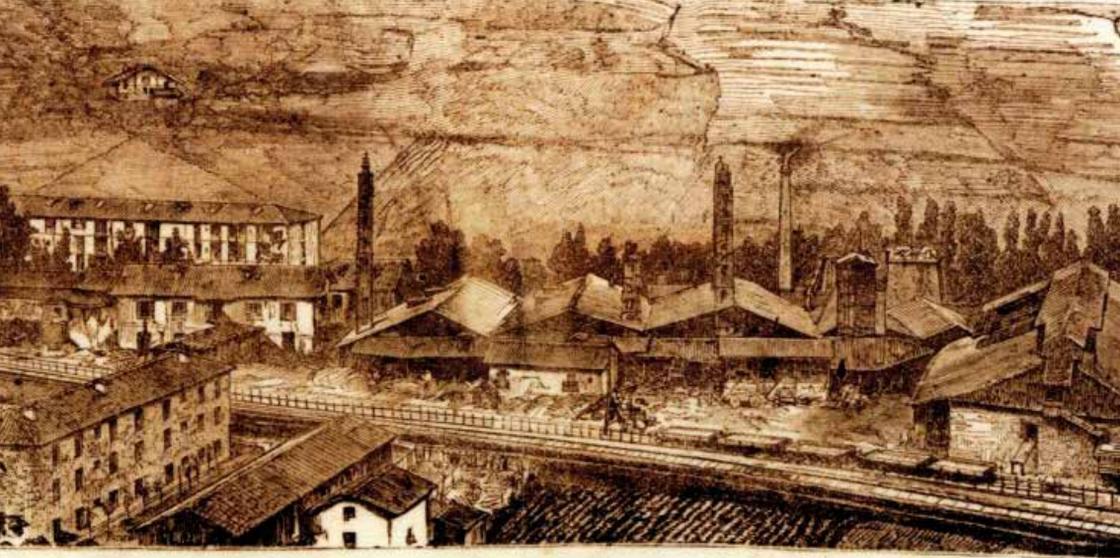
Sagardoetxea,
Museo de la Sidra Vasca.

ORGANIZACIÓN:

Sagardoaren Lurraldea, Ayuntamiento de Astigarraga,
Ayuntamiento de Hernani, Ayuntamiento de Usurbil y
Aquarium Donostia-SS.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 550 575 - info@sagardoarenlurraldea.com
www.sagardoarenlurraldea.com.



*Caf XIX. mendazaren amaieran
Caf a finales del siglo XIX*

BEASAIN



EL PATRIMONIO DE LOS PROCESOS MIGRATORIOS EN BEASAIN. *Mesa redonda.*

Siendo Beasain un municipio industrial, los procesos migratorios que ha sufrido el municipio han estado relacionados con la industria. Aun así, la mayoría de la gente que viene hoy proviene de otros estados y no trabajan sólo en la industria, sino que se ocupan en otros sectores también. Se realizará una reflexión sobre estos proce-

sos, y en el patio del Palacio de Igartza se debatirá sobre el patrimonio que nos ha dejado cada proceso de migración en diferentes mesas.

DÍA(S) Y HORA(S):

30 de septiembre,
18:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Palacio de Igartza.

ORGANIZACIÓN:

Ayuntamiento de Beasain. Conjunto Monumental de Igartza.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Se recomienda reservar por teléfono o por e-mail.
943 887 798/605 771 881
informazioa@igartza.net



BEASAIN



LAS HUELLAS DE LOS PROCESOS MIGRATORIOS EN LA INDUSTRIA DE BEASAIN. *Visita guiada.*

Para identificar y conocer los restos que han dejado en las industrias del municipio los procesos migratorios realizaremos una visita guiada de la mano del etnografo Josetxo Zufiaurre. Las personas que llegaron a trabajar al municipio con la instalación de CAF, la historia de la fábrica Olaran con los trabajadores venidos de Antzuola, los trabajadores venidos a la ferrería de

Igartza...Podremos conocer los secretos y curiosidades de estos y otros procesos similares.

DÍA(S) Y HORA(S):

2 de octubre,
10:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Plaza San Martin de Loinaz.
Ayuntamiento de Beasain.

ORGANIZACIÓN:

Ayuntamiento de Beasain y Conjunto Monumental de Igartza.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Reserva obligatoria.
943 087 798/605 771 881
informazioa@igartza.net



BEASAIN



CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA Y LAS MIGRACIONES. *Visita guiada teatralizada.*

Mediante una visita guiada teatralizada se representará la importancia que han tenido los procesos migratorios en Igartza. En esa visita habrá diferentes agentes relacionados con la migración, y mediante los personajes utilizados en las visitas teatralizadas a Igartza (molinero, ferrón, carbonero, etc.) se pondrá de relieve la importancia

derivada de los procesos migratorios fruto de las industrias alrededor del conjunto monumental.

DÍA(S) Y HORA(S):

15 de octubre,
17:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Conjunto Monumental de
Igartza.

ORGANIZACIÓN:

Ayuntamiento de Beasain. Conjunto Monumental de
Igartza.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 087 798/605 771 881
informazioa@igartza.net



BERGARA



LABORATORIUM
URDOLA



Bergarako
Udala

ARTE IMPORTADO EN EL RELIEVE DEL PALACIO JAUREGI.

DE LA MANO DE JESÚS MUÑIZ PETRALANDA.

Conferencia y visita guiada.

La villa de Bergara posee un sobresaliente patrimonio arquitectónico, en el que destaca el Palacio Jauregi y su singularísimo revestimiento decorativo, verdaderamente extraordinario tanto por su material y técnica como por las fuentes gráficas que la inspiraron, componentes todos ellos de origen foráneo. Sobre su excepcionalidad

en la Historia del Arte tratará la conferencia de Jesús Muñiz Petralanda.

DÍA(S) Y HORA(S):

24 de septiembre,
11:00.

ORGANIZACIÓN:

Ayuntamiento de Bergara: Museo Laboratorium.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Salón de Plenos.
Ayuntamiento de de Bergara.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Museo Laboratorium. No hay reservas.
943 769 003/943 769 445
laboratorium@bergara.eus
Tras la conferencia visita al relieve in situ.



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



ETXETIK KANPOTIK EUROPA PLAZARA. *Exposición.*

A partir de las personas reflejadas en el callejero de nuestro entorno, reflexionamos sobre un par de migraciones: la académica y la del exilio. Muchas de estas personas estaban relacionadas entre sí y participaron en instituciones (RSBAP, Eusko Ikaskuntza...), cuando no existía universidad en el País Vasco, que se dedicaron a

conservar y recuperar la cultura vasca y el euskera. Son el precedente necesario del Campus de Gipuzkoa de la UPV/EHU, en cuyo centro, la plaza de Europa, la Biblioteca recoge ahora su legado y patrimonio bibliográfico.

DÍA(S) Y HORA(S):

Del 3 al 28 de octubre,
9:00 - 20:30.

De lunes a viernes.

PUNTO DE ENCUENTRO:

UPV/EHU. Biblioteca del
Campus de Gipuzkoa. Centro
Carlos Santamaría

ORGANIZACIÓN:

UPV/EHU. Biblioteca del Campus de Gipuzkoa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

UPV/EHU. Biblioteca del Campus de Gipuzkoa.

No hay reservas.

943 018 860 / gi-bib.ikaskuntza@ehu.eus

La exposición constará de información en paneles y una muestra bibliográfica. Se informará de actividades paralelas: visitas guiadas, mesa redonda sobre algún aspecto de la exposición.



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



“LAS GENTES DEL VIDRIO.” *Conferencia.*

Los vidrieros son un colectivo singular, gremial, con apellidos franceses, italianos, suizos o alemanes que se repiten donde existieron fábricas. Más que emigrantes, eran ciudadanos del mundo.

Estas fábricas aparecen en la primera mitad del siglo XIX. Se necesitaban envases, y en casi todos los puertos de mar los empre-

sarios locales contratan vidrieros. También en Ondarreta los hermanos Brunet fabrican botellas para su sidra “Miquelete”. Pero a los 10 años cierran, “por la imposibilidad de formar obreros del país”. Los maestros vidrieros solo enseñaban estas técnicas a sus familiares.

DÍA(S) Y HORA(S):

28 de septiembre
19:00.

Duración, 1 hora.
Idioma, castellano.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Koldo Mitxelena Kulturunea.

ORGANIZACIÓN:

GENVITRUM, las gentes del vidrio. www.genvitrum.com
Koldo Mitxelena Kulturunea

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Josu Aramberri.
648 198 516
jaramberri@i2basque.es



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



TOP OF... BUEN PASTOR.
Visita guiada.

Un año más ATARI brinda la oportunidad única de descubrir la ciudad desde un punto de vista diferente: la torre de la catedral del Buen Pastor.

Este año, celebramos las Jornadas Europeas de Patrimonio y queremos hacer hincapié en la transmisión de la cultura arquitectónica entre diferentes territorios

y en cómo las migraciones no son sino un vehículo de enriquecimiento cultural mostrando desde las alturas cómo la catedral donostiarra es buen ejemplo de ello.

DÍA(S) Y HORA(S):

17 de septiembre
9:00 -13:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

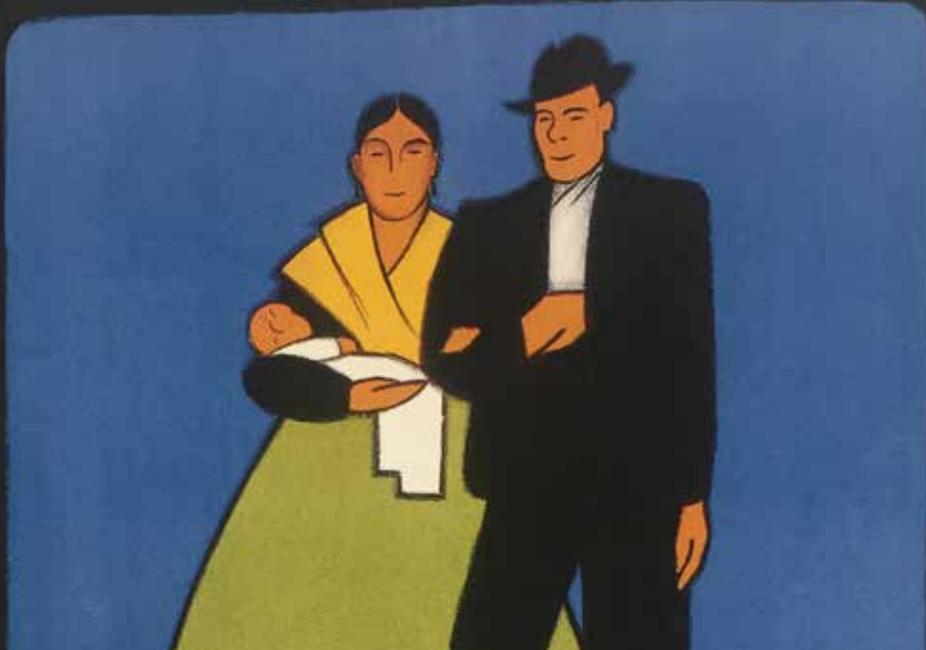
Catedral del Buen Pastor.
Entrada.

ORGANIZACIÓN:

ATARI Kultura Arkitektonikoa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

www.atari.eus
615 540 050
javier@atari.eus



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

STM
San Telmo Museoa

HEMENDIK HARA HANDIK HONA 1. MOVIMIENTOS MIGRATORIOS EN LA EXPOSICIÓN PERMANENTE DEL MUSEO SAN TELMO.

Visita guiada.

Mediante esta visita guiada veremos la importancia de los movimientos migratorios en la sociedad vasca: la influencia de la comunidad romana en el País Vasco, las huellas que ha dejado el euskera en la toponimia de Terranova, la importancia de la trikitixa traída de Italia en nuestra cultura... En definitiva, las migraciones se dan

por diferentes razones como económicas, sociales, políticas... y así ha sucedido a lo largo de nuestra historia con migraciones hacia otros territorios y a nuestro territorio. Todos estos movimientos han creado nuevas costumbres y culturas, que podremos ver mediante los objetos seleccionados.

DÍA(S) Y HORA(S):

6 de octubre,
18:30 Euskaraz,
13 de octubre,
18:30 Castellano.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Museo San Telmo.

ORGANIZACIÓN:

Museo San Telmo.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

stm_erreserbak@donostia.eus
943 481 561

La visita durará una hora.



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN

STM
San Telmo Museoa

HEMENDIK HARA HANDIK HONA 2. MONTE URGULL.
CEMENTERIO DE LOS INGLESES.
Recorrido guiado.

El cementerio de los ingleses es uno de los rincones más originales del monte Urgull. ¿Por qué se llama así? En estas tumbas fueron enterrados ingleses pero ¿quiénes eran esos ingleses? ¿a qué vinieron a San Sebastián? Responderemos a todas estas preguntas en el recorrido que haremos a través del Monte Urgull.

DÍA(S) Y HORA(S):

8 de octubre,
12:00 Euskaraz,
15 de octubre,
12:00 Castellano.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Museo San Telmo.

ORGANIZACIÓN:

Museo San Telmo.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

stm_erreserbak@donostia.eus
943 481 561

La visita durará una hora.



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



LA CIUDAD-JARDÍN DE ONDARRETA. DIVERSIDAD ESTILÍSTICA DE UN CONJUNTO URBANO COSMOPOLITA.

Visitas guiadas a este ámbito urbanístico de una hora aproximada de duración. En ellas se repasará la historia de las casas, sus arquitectos y promotores llamando la atención sobre la relevancia cultural del conjunto, la fragilidad de este patrimonio y las dificultades que existen actualmente para preservarlo. Las visitas deberán

realizarse en grupos no superiores a las 15 personas, acompañados por personal voluntario de Áncora.

DÍA(S) Y HORA(S):

8 de octubre, 11:00.
15 de octubre, 11:00.
22 de octubre, 11:00.
29 de octubre, 11:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Estatua de María Cristina.
Jardines de Ondarreta.

ORGANIZACIÓN:

ÁNCORA.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

ÁNCORA Agrupación Cívica para la Conservación del Patrimonio.
688 621 074
agrupacioncivicaancora@gmail.com
Visita guiada. Grupos de 15 personas máximo.



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN



UNTZI MUSEOA
MUSEO NAVAL



EXPOSICIÓN “LAS MUJERES Y EL MAR”. *Visitas guiadas.*

A pesar de que tradicionalmente los hombres figuran en la historia como protagonistas exclusivos de los viajes marítimos, la presencia a bordo de las mujeres ha sido una constante. En su tercer viaje Colón arribó en 1498 con más de 30 mujeres y pronto surgió un fuerte flujo migratorio femenino hacia América en viajes que du-

raban varios meses y en condiciones muy precarias.

Se propone una visita guiada a la exposición “Las mujeres y el mar” haciendo especial mención a este tema de las mujeres y las migraciones.

DÍA(S) Y HORA(S):

15 de octubre
12:30. Castellano
17:30. Euskara

ORGANIZACIÓN:

Untzi Museoa-Museo Naval.

Información y reservas:

943 430051
untzimuseoa@gipuzkoa.eus
Gratuito.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Museo Naval.



EIBAR



NUEVOS PAISAJES CULTURALES DE EIBAR.

Encuentro.

El Museo de la Industria Armera y los/as nuevos-viejos eibarreses/as se convertirán en el epicentro del paisaje cultural de la ciudad.

Espacio de reflexión sobre el paisaje cultural que, año tras año, se va creando y moldeando en Eibar. Convocatoria abier-

ta a asociaciones, agentes e instituciones culturales de la ciudad. Conocer diferentes puntos de vista sobre la transformación que ha sufrido la ciudad teniendo como punto de partida las diversas piezas expuestas en el museo.

DÍA(S) Y HORA(S):

20 de octubre, 18:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Museo de la Industria Armera.

ORGANIZACIÓN:

Museo de la Industria Armera. Ayuntamiento de Eibar.

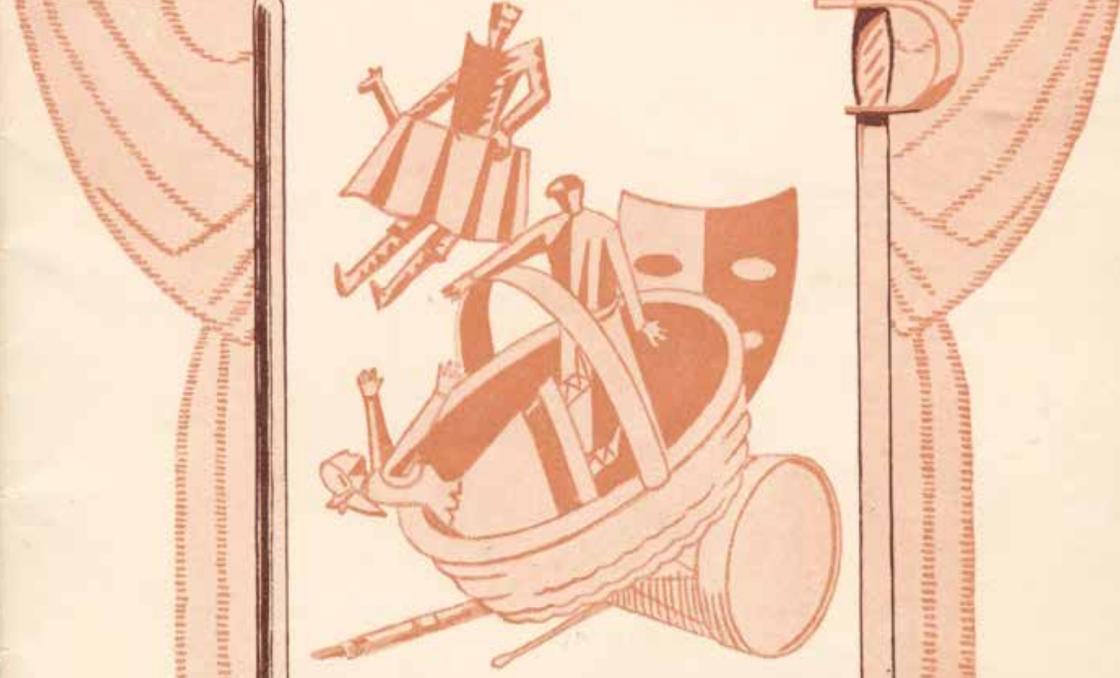
INFORMACIÓN Y RESERVAS:

museoa@eibar.eus

Reservas hasta el 17 de octubre.

943 708 446

Es necesario reservar previamente.



ERRETERIA



EL ESPECTÁCULO “SASKI NASKI” EN ARGENTINA (1946-1958): UN CASO DE MIGRACIÓN CULTURAL

Saski Naski fue un espectáculo creado en Donostia en 1928 para difundir el folklore vasco. Sirvió de modelo en la guerra civil para la embajada artística Eresoinka organizada por el Gobierno Vasco, así como para el Saski Naski de Argentina, promovido por exiliados vascos. ERESBIL propone una visita guiada que muestra los fondos

que tiene del espectáculo Saski Naski en Argentina, vinculados al escenógrafo y director artístico Luis Mújica y al músico Francisco Madina. Coincide con la exposición sobre Eresoinka auspiciado por la Capitalidad Cultural DSS2016 en Donostia.

DÍA(S) Y HORA(S):

6 de octubre,
11:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

ERESBIL
Archivo Vasco de la Música.

ORGANIZACIÓN:

ERESBIL-Archivo Vasco de la Música.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

ERESBIL-Archivo Vasco de la Música.
943 000 868
bulegoa@eresbil.com



ERRETERIA



Errenteriko Udala
Ayuntamiento de Errenteria

EN BUSCA DE LAS 5 PUERTAS DE ERRETERIA. *Juego de pistas*

Juego de pistas para conocer el casco histórico de la localidad dirigido a familias con niños/as de 5-12 años de edad. Mediante este juego, se dará a conocer la estrecha relación entre la Errenteria de la Edad Media y Moderna y el mar, y el papel e importancia de las/os vascas/os en los mares de todo el mundo.

DÍA(S) Y HORA(S):

Castellano
24 de septiembre,
10:30 - 11:30
Euskara
25 de septiembre,
10:30 - 11:30

ORGANIZACIÓN:

Ayuntamiento de Errenteria.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 449 610
archivo@errenteria.eus
Duración: 1 hora.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Pórticos del Ayuntamiento.



ERRETERIA



Errenteriko Udala
Ayuntamiento de Errenteria

ERRETERIA MARÍTIMA: LA HISTORIA DE ERRETERIA EN LA EDAD MEDIA Y MODERNA.

Visita guiada.

Dentro de Atlantikaldia, festival de encuentro entre Culturas y Música que se celebra del 22 al 25 de septiembre en Errenteria, se ofrecerá una visita guiada al casco histórico de la localidad. Así, se podrá conocer la estrecha relación que tiene el patrimonio arquitectónico con el pasado marítimo: una villa rodeada de

agua y de marismas como las de la plaza de los Fueros o la alameda de Gamón y amurallada con cinco puertas, la influencia que tuvo el comercio marítimo en la villa (como consecuencia de las relaciones migratorias con otros pueblos)... De la misma manera, se señalarán los valores arquitectónicos y artísticos del patrimonio.

DÍA(S) Y HORA(S):

Euskara
24 de septiembre,
12:00 - 13:00
Castellano
25 de septiembre,
12:00 - 13:00

ORGANIZACIÓN:

Ayuntamiento de Errenteria.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 449 610
archivo@errenteria.eus
Duración: 1 hora.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Arkupes del Ayuntamiento.



ERRETERIA



Errenteriko Udala
Ayuntamiento de Errenteria

UN VIAJE A LA PEQUEÑA MANCHESTER: HISTORIA DE LA ERRETERIA INDUSTRIAL.

Visita guiada.

En esta visita se dará a conocer la transformación que supuso la industrialización para la localidad en los siglos XIX-XX. También se conocerán, ubicándolas en el plano y aproximándose al lugar que ocupaban las principales industrias que hubo en Errenteria, las condiciones de trabajo de la época, el rol de las mujeres en la indus-

trialización... Por otra parte, se analizarán los procesos migratorios que hicieron crecer a Errenteria exponencialmente y los cambios que surgieron en la sociedad.

DÍA(S) Y HORA(S):

Euskara

1 de octubre, 11:30 -13:30.

9 de octubre, 11:30 -13:30.

Castellano

2 de octubre, 11:30 -13:30.

8 de octubre, 11:30 -13:30.

ORGANIZACIÓN:

Ayuntamiento de Errenteria.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 449 610

archivo@errenteria.eus

Duración: 2 horas.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Kiosco de la Alameda.



ERRETERIA



DANTZAN IKASI. *Sesiones práctico-teóricas.*

Sesión teórica:

Dantzan Ikasi, el valor de la danza tradicional del País Vasco como patrimonio inmaterial dentro del contexto europeo.

estructuras coreográficas que hemos recibido en Gipuzkoa durante los últimos quinientos años, y su reflejo en la sociedad.

Sesión teórico-práctica:

Conferencia danzada. Mediante esta sesión teórico-práctica conoceremos las es-

DÍA(S) Y HORA(S):

4 de octubre.
16:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Donostia.

ORGANIZACIÓN:

Gipuzkoako Dantzagunea.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 021 624

dantzagunea@gipuzkoa.eus

El día, la hora y el lugar de encuentro por confirmar.



EZKIO-ITSASO



¿DE DÓNDE VENGO YO? CONOCIENDO MI FAMILIA.

Taller.

Desde el Caserío Museo Igartubeiti queremos rescatar la memoria de los desheredados de los caseríos vascos, que sin ningún otro recurso se veían obligados a emigrar. Organizaremos un taller intergeneracional e intercultural que partiendo del relato de Domingo Irizar, uno de los tantos desheredados que emigró a “las

Indias”, recogerá las historias vivas del entorno a través de genealogías familiares.

DÍA(S) Y HORA(S):

29 de octubre,
16:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Caserío Museo Igartubeiti.

ORGANIZACIÓN:

Caserío Museo Igartubeiti.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 722 978

igartubeiti@gipuzkoa.eus

Taller familiar.



HERNANI



XXIII. ENCUENTRO DE ALBOKARIS DE HERNANI.

Encuentro.

En el XXIII Encuentro de Albokaris de Hernani, el concierto del viernes lo ofrecerá Allan Griffin presentando su último trabajo "Halfway to Hell" dónde hay 333 melodías originales o adaptadas del repertorio popular por él mismo, músico irlandés afinado en Euskal Herria desde hace una treintena de años. Su trabajo, incorpora una mirada cosmopolita e instruida del

irlandés sobre nuestro peculiar instrumento, atraerá la atención del aficionado así como de los estudiosos. El sábado se completa el encuentro con conciertos, comida popular y pasacalles de albokaris de toda Euskal Herria.

DÍA(S) Y HORA(S):

Del 30 de septiembre al 1 de octubre.

PUNTO DE ENCUENTRO:

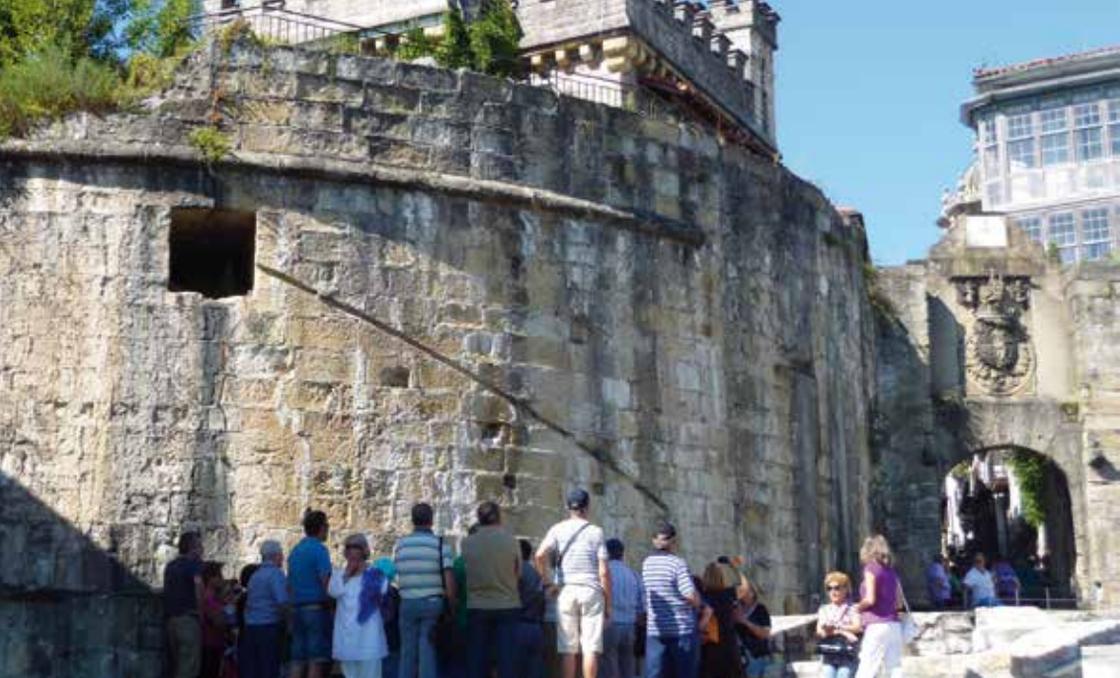
Hernani.

ORGANIZACIÓN:

Hernaniko Soinua.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Joseba Zabaleta.
943 493 578
haritzezeiza@yahoo.es



HONDARRIBIA



LA CIUDAD AMURALLADA Y LA DIVERSIDAD DE ORIGEN DE SUS HABITANTES A PARTIR DEL S. XVI.

Visita guiada.

En una visita guiada especial, tendremos la ocasión de recorrer el casco antiguo de Hondarribia y analizando sus diferentes casas y palacios, hablaremos del origen extranjero de algunas de las familias que las habitaban.

Hondarribia ha sido un lugar estratégico a lo largo de la historia, especialmente por su carácter fronterizo. También fue un puerto

mercantil importante. Todo esto propició el flujo de gente de diferentes orígenes a lo largo de la historia. Nos llevaremos más de una sorpresa, al descubrir la pluralidad de los orígenes de algunas familias: gascones, ingleses, italianos, franceses...

DÍA(S) Y HORA(S):

24 de septiembre,
10:30 Euskaraz.
12:00 Castellano.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Centro de información cultural y turística ARMA PLAZA.

ORGANIZACIÓN:

ARMA PLAZA Fundazioa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 644 623
armaplaza@armaplaza.eus
Imprescindible reserva.



IDIAZABAL



CONOZCAMOS LA HISTORIA DE LAS CASAS DE INDIANOS DE IDIAZABAL.

Visita guiada.

Durante los siglos XIX y XX, muchas personas de Idiazabal emigraron a América y aquellos que tuvieron éxito económico, construyeron al volver a casa, 10 palacios que serían reflejo de su fortuna. Además de esto, estos Indianos realizaron varias donaciones al pueblo de Idiazabal.

Del mismo modo, conoceremos las razones por las que, en Argentina existe un municipio llamado, también, Idiazabal. Todo ello de la mano de un experto en el tema.

DÍA(S) Y HORA(S):

15 de octubre,
11:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Frente al Ayuntamiento de Idiazabal. Plaza Nagusia, 3.

ORGANIZACIÓN:

Idiazabalgo Udala.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Idiazabal Kultura.

943 187 099

kultura@idiazabal.eus

La visita es apta para todos los públicos.

Se realizará a pie. Tendrá una duración aproximada de 1,5h.



IRUN

FUNDACIÓN
ARKEOLAN  OIASSO
MUSEOA

OIASSO, FRONTERA Y ENCUENTRO DE CULTURAS.

Visita guiada.

Se realizará un paseo guiado por los lugares donde se han localizado restos arqueológicos de época romana en Irun. Además de conocer más sobre los yacimientos, se intentará visualizar cuál era el espacio geográfico en el que se desarrolló Oiasso. Los hallazgos, entre los que destacan los que permitieron identificar

el puerto, nos hablan de su importancia como frontera y unión de culturas hace más de 2.000 años.

DÍA(S) Y HORA(S):

17 de septiembre,
12:00 Euskaraz,
24 de septiembre,
12:00 Castellano.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Museo Romano Oiasso,
Hall.

ORGANIZACIÓN:

Museo Romano Oiasso. Fundación Arkeolan.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 639 353 - actividades.oiasso@irun.org
Precio: 2€.
Es obligatorio dar el nombre.
Duración: 1'30h.



LEGAZPI



RUTA OBRERA. *Visita guiada.*

En la Ruta Obrera de Legazpi, se cuenta la historia de un pueblo, que como tantos otros se transforma con la llegada de nuevos emigrantes, que primero llegaron de Araba y Nafarroa y luego de Burgos, Extremadura, etc.. Todos llegaron buscando un trabajo y un futuro mejor para sus familias y la convivencia hizo posible el País Vasco que hoy conocemos. En esta visita conta-

remos con los testimonios y aportaciones de los protagonistas de la historia.

DÍA(S) Y HORA(S):

2 de octubre,
11:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Plaza del ayuntamiento.

ORGANIZACIÓN:

LENBUR Fundazioa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Oficina de Turismo de Mirandaola-Valle del Hierro.
943 730 428 - mirandaola@lenbur.com
Imprescindible reservar (antes del viernes).
Duración: una hora de 1,5h.



OIARTZUN



MÚSICA POPULAR DE OTOÑO. *Concierto.*

En el ciclo de conciertos de música popular organizado por la Fundación Soinuenea siempre hay oportunidad de conocer la música popular del País Vasco y a su vez la de fuera. Los principales objetivos de estos conciertos son los de dar a conocer y valorar nuestra música popular y a su vez conocer lo que se hace fuera de aquí co-

nociendo, comparando y relacionando las músicas de otras culturas.

El Concierto de Otoño contará con estos grupos: Jon Elizalde Goñi y el grupo Pirenaeus Renaissance Consort (Euskal Herria) y con el acordeonista Carles Belda (Cataluña).

DÍA(S) Y HORA(S):

22 de octubre,
18:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Soinuenea Fundazioa.

ORGANIZACIÓN:

Fundación Soinuenea.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Fundación Soinuenea.
943 493 578
artxiboa@soinuenea.eus
www.soinuenea.eus



OIARTZUN



DOS JOYAS DE LA IGLESIA SAN ESTEBAN DE OAI RTZUN: EL ÓRGANO CAVALLÉ COLL Y LAS CAMPANAS.

Visitas guiadas.

La Fundación Soinuenea, El grupo de Tañedores de Campanas de Oiartzun y El Grupo de Amigos del Organo Cavallé-Coll quieren poner en marcha una campaña de sensibilización de La Iglesia San Esteban de Oiartzun. Para comenzar teniendo en cuenta el tema de estas jornadas europeas queremos resaltar la im-

portancia de dos joyas que se encuentran en nuestra iglesia: las campanas y el órgano Cavallé-Coll. Durante toda la jornada habrá oportunidad de escuchar música en directo interpretada con el órgano junto con el chistu y el tamboril y a su vez toques de campanas.

DÍA(S) Y HORA(S):

8 de octubre.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Iglesia San Esteban de Oiartzun.

ORGANIZACIÓN:

Fundación Soinuenea.
Grupo de Amigos del Organo Cavallé Coll de Oiartzun.
Grupo de campaneros de Oiartzun.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Fundación Soinuenea.
943 493 578
artxiboa@soinuenea.eus



OÑATI

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputación Foral
de Gipuzkoa



DESDE OÑATI A AMÉRICA Y EL REGRESO.

Visita guiada.

Una visita guiada que recoge vivencias, testimonios, historias y demás (recogidos en diferentes formatos) en colaboración con el Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa de la Universidad Sancti Spiritus del País Vasco. Además de informar de algunos documentos, se explicarían más cosas sobre las casas del centro urbano

de los indios. Es sabido que alguien cercano siempre tendrá a alguien que haya tenido que ir a aquellos lares.

DÍA(S) Y HORA(S):

23 de Octubre,
11:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Oficina de Turismo.

ORGANIZACIÓN:

Diputación Foral de Gipuzkoa. Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa con la colaboración de la Oficina de Turismo de Oñati.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Oficina de Turismo de Oñati.
943 783 453 - turismo@onati.eus



OÑATI

Gipuzkoako
Foru Aldundia
Diputazioa Foral
de Gipuzkoa



A LA BÚSQUEDA DE NUEVAS OPORTUNIDADES. TODOS Y TODAS SOMOS FAMILIARES DE MIGRANTES. GIPUZKOA Y AMÉRICA EN EL SIGLO XIX. *Visita guiada y visita virtual*

Gipuzkoa ha sido a lo largo de la historia un pueblo de migrantes, si bien en el siglo XIX éstas se multiplican. Los archivos forales —Archivo General de Gipuzkoa y Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa— participan en estas Jornadas mostrando documentos en torno a este fenómeno. El Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa organiza:

- Visita virtual 'El archivo Visto desde América' para descendientes de migrantes de Gipuzkoa.
- Jornada de puertas abiertas junto con la Oficina de Turismo. 'Oñati y América: migrantes e indios'. Recorrido a través de los documentos y de la arquitectura siguiendo el eco de estas migraciones.

DÍA(S) Y HORA(S):

23 de Octubre,
11:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Oficina de Turismo.

ORGANIZACIÓN:

Diputación Foral de Gipuzkoa. Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa con la colaboración de la Oficina de Turismo de Oñati.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Oficina de Turismo de Oñati.
943 783 453 - turismo@onati.eus



OÑATI



MIGRADORES DE LA PREHISTORIA.

Visita guiada.

Junto con la evolución humana se desarrolla la cultura, y junto con las migraciones la evolución humana. Las raíces del patrimonio cultural actual se encuentran en la prehistoria y sus rastros en las cuevas. En las Cuevas de Oñati-Arrikruz encontramos las huellas de los habitantes de la última era glacial y por medio de esta visita especial conoceremos el patrimonio que

nos han legado. Visita de una hora aproximada de duración donde se describirá el paisaje prehistórico a la vez que se disfruta de la belleza de su interior.

DÍA(S) Y HORA(S):

15 de Octubre,
10:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Cueva de Oñati-Arrikruz.

ORGANIZACIÓN:

Cuevas de Oñati-Arrikruz.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Cuevas de Oñati-Arrikruz.
943 082 000 / 943 783 453
arrikruz@onati.eus
Precio: 3€.



ORDIZIA



DOMINGO DE ZABALA, VIDA DE UN AVENTURERO. DE LA MANO DEL HISTORIADOR PATXI GARMENDIA. *Conferencia.*

Conferencia sobre la vida del personaje nacido en Ordizia, Domingo de Zabala. A continuación visita guiada de la capilla de la familia Zabala que se conserva en la Iglesia parroquial de Ordizia. Domingo de Zabala participó en la campaña de Lepanto en el séquito de Luis de Requesens como empleado de la administración militar (contador), y en virtud de la confianza personal de su señor, mandó la galera Granada situada en el lugar neurálgico del combate,

desplegando un extraordinario heroísmo y capturando tres buques turcos. En la Iglesia Parroquial de Ordizia se encuentra la Capilla de los Zabala. Lugares relevantes en la trayectoria de Domingo de Zabala.

1. Villafranca (hoy Ordizia) 2. Barcelona. 3. Messina (Sicilia). 4. Lepanto. 5. Milán. 6. Bruselas y Amberes (Países Bajos españoles). 7. Mula (Murcia). 8. Madrid. 9. Sevilla 10. Retorno a Villafranca (Ordizia)

DÍA(S) Y HORA(S):

22 de octubre,
11:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Centro D'elikatuz.

ORGANIZACIÓN:

Centro D'elikatuz.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

delikatuz@ordizia.eus
943 882 290
Actividad gratuita.



ORDIZIA



ANDRÉS DE URDANETA Y EL TORNAVIAJE. UN VIAJE QUE CAMBIÓ LA HISTORIA.

Visita guiada.

En una visita guiada especial y tomando como base la información que se recoge sobre Urdaneta en el Centro D'elikatuz y la escultura de Urdaneta ubicada en el centro de Ordizia, tendremos la ocasión de conocer la vida de Andrés de Urdaneta y sobre todo el Tornaviaje, un viaje que cambió la historia. En esta visita conoceremos en profundidad el nacimiento y ju-

ventud de Urdaneta, su primer viaje a Molucas, el regreso a la Península, su estancia en Mexico, la vida religiosa, el tornaviaje, honores y muerte. También hablaremos de los precursores de este gran viaje: Elcano y Magallanes, García Jofre de Loaysa, Alvaro de Saavedra, Ruy López de Villalobos,...

DÍA(S) Y HORA(S):

1 de octubre,
11:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:

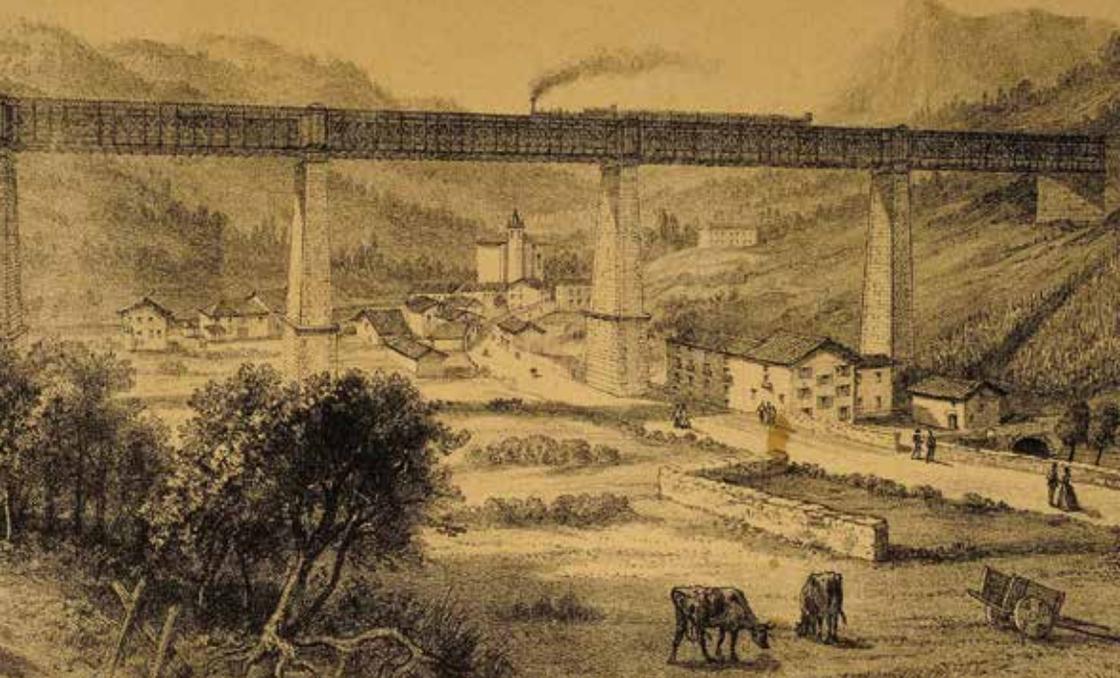
Centro D'elikatuz.

ORGANIZACIÓN:

Centro D'elikatuz.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

delikatuz@ordizia.eus
943 882 290
Actividad gratuita.



ORMAIZTEGI



EL INSTRUMENTO QUE LLEGÓ CON EL TREN: LA TRIKITIXA. *Romería.*

La época del siglo XIX en la que Ormaiztegi empezó a recibir más inmigrantes la podemos unir con la llegada del tren. En el caso de Ormaiztegi, la mayoría fueron franceses que vinieron a construir el viaducto y los italianos que les siguieron. Se cree que fueron estos italianos quienes trajeron la 'soinu txikia' o trikitixa a nuestro país, transformando así las romerías. Ade-

más de esto, Ormaiztegi tiene una unión especial entre el tren y la trikitixa, un personaje: El ciego de Ormaiztegi. Esta actividad consiste en la puesta en valor del patrimonio legado con la inmigración y la reivindicación de esta costumbre, para lo que tendremos la colaboración de personas expertas en este tema.

DÍA(S) Y HORA(S):

15 de Octubre,
17:30.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Césped bajo el puente de
Ormaiztegi.

ORGANIZACIÓN:

Ormaiztegi Udala - Zumalakarregi Museoa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

mzumalakarregi@gmail.com

943 889 900

La bebida correrá a cargo de la organización.



PASAIA



RUTA CARRETERIL: 17 DÍAS, DE BURGOS A PASAIA.

Actividades socioculturales varias durante los 17 días del trayecto de la ruta carreteril.

Albaola La Factoría Marítima Vasca de Pasaia y la Real Cabaña de Carreteros de Quintanar de la Sierra comenzarán una ruta carreteril el día 1 de septiembre compuesta de tres carretas de bueyes y vacas serranas. Partirá de Burgos a Pasaia y transcurrirá por los territorios de Burgos, Álava, Navarra y Gipuzkoa durante 17

días. En las carretas se transportará la pez y el alquitrán producidos artesanalmente para la construcción de la réplica exacta del ballenero San Juan del Siglo XVI que se está llevando a cabo en Albaola, Pasaia.

DÍA(S) Y HORA(S):

1 de septiembre - 17 de septiembre.

ORGANIZACIÓN:

La Factoría Marítima Vasca Albaola - Real Cabaña de Carreteros.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Las localidades por las que pasará la ruta carreteril tanto en Burgos, Navarra, Álava y Gipuzkoa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

marketing@albaola.com
www.gurdibidea.com
943 392 426



TOLOSA

topic.

EXPOSICIÓN LA NAVE DE LOS LOCOS.

Visita guiada.

La exposición de La Nave de los Locos nos habla de diferentes realidades contemporáneas como, por ejemplo, las diferentes crisis de refugiados y migraciones forzadas a través de diferentes instalaciones a caballo entre el arte contemporáneo y los títeres. Esta exposición, además, nos enseña que este fenómeno, desgraciadamente, no es nada novedoso ya que,

como nos cuenta otra instalación del artista Joan Baixas, la que da nombre a la exposición temporal: La Nave de los Locos, en la Edad Media a toda la gente considerada "diferente" o "que hacía cosas diferentes" como los artistas titiriteros se les metía en un bote o barco y se les exiliaba o mandaba por mar a otro lugar.

DÍA(S) Y HORA(S):

18 de septiembre, 12:00.
25 de septiembre, 12:00.
2 de octubre, 12:00.
9 de octubre, 12:00.
16 de octubre, 12:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

TOPIC, Tolosa International
Puppet Center.

ORGANIZACIÓN:

CIT Tolosa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 650 414
cit@cittolosa.com

Es obligatorio confirmar asistencia; los grupos serán de como máximo 15 personas.



TOLOSA



A LA BÚSQUDA DE NUEVAS OPORTUNIDADES. LAS MIGRACIONES EN LA GIPUZKOA DEL SIGLO XIX. *Conferencia.*

Gipuzkoa ha sido a lo largo de la historia un pueblo de migrantes, si bien en el siglo XIX éstas se multiplican. Los archivos forales —Archivo General de Gipuzkoa y Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa— participan en estas Jornadas mostrando documentos en torno a este fenómeno.

En el Archivo General de Gipuzkoa, Mikel Alberdi, historiador, responsable de docu-

mentación del Museo Zumalakarregi, nos va a contar las distintas formas que revistió este fenómeno de la búsqueda de nuevas oportunidades en otros lugares por parte de los guipuzcoanos y guipuzcoanas, basándose en los documentos conservados en los archivos.

DÍA(S) Y HORA(S):

17 de septiembre, 12:00.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Archivo General de Gipuzkoa
Paseo de San Francisco, 2.

ORGANIZACIÓN:

Diputación Foral de Gipuzkoa. Archivo General de Gipuzkoa.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

943 415 262
AGG-GAO@gipuzkoa.eus



USURBIL



HARRIA HITZ. *Visita guiada.*

Los artistas gipuzcoanos contemporáneos consiguieron un eco internacional a través de su obra: Chillida, Oteiza, Mendiburu, Basterretxea... Esta convocatoria nos da pie a hablar "desde Gipuzkoa hacia el exterior"; es decir, cómo se hicieron propias ideas migrantes y como sirvieron para exportar una identidad, una manera de ver el mundo. En Usurbil, la escultura

de Mendiburu en honor de Udarregi y artículos como el que Ricardo Arregi escribió al respecto, expresan perfectamente esa migración y naturalización de las ideas modernas. Desde esa misma estatua, la plaza, el mural de Zumeta y el estudio de este artista contribuiremos a la difusión de nuestro patrimonio en clave migratoria.

DÍA(S) Y HORA(S):

17 de septiembre,
16:30.

ORGANIZACIÓN:

Usurbilgo udala.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Usurbilgo plaza.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

605 729 802

info@ereiten.com

Izena ematea derrigorrezkoa da. 30 lagun gehienez.



ZERAIN



LA MONTAÑA DEL HIERRO - INGLESES Y ALEMANES EN ZERAIN. *Visita guiada.*

Ya desde el siglo XI explotaban hierro en las minas de Aizpea. La actividad minera de la zona creó un paisaje muy especial que aún hoy se puede contemplar. Los visitantes podrán contemplarlo junto a las infraestructuras más relevantes construidas allí por los ingleses y los alemanes.

Primeramente, en el centro de interpretación Aizpitta se conocerán la historia y la forma de trabajar de las minas. Después, se visitarán el taller de transformación y las galerías. Además, se tratará el tema de la migración, y se explicará el impacto que tuvieron las minas en la forma de vida de la zona.

DÍA(S) Y HORA(S):

9 de octubre, 11:00. Euskaraz.

ORGANIZACIÓN:

Zerain Paisaia Kulturala. Aldabe Zerbitzu Turistikoak.

PUNTO DE ENCUENTRO:

Centro Interpretación Aizpitta.

INFORMACIÓN Y RESERVAS:

Reserva obligatoria.
943 801 505
turismobulegoa@zerain.eus
La visita es gratuita.

ORGANIZADORES

Gipuzkoako Foru Aldundia.

Andoaingo Udala.

Astigarragako Udala.

Beasaingo Udala.

Bergarako Udala.

Eibarko Udala.

Errenteriako Udala.

Hernaniko Udala.

Idiazabalgo Udala.

Ormaiztegiako Udala.

Usurbilgo Udala.

Aldabe Zerbitzu turistikoak.

ÁNCORA.

Andoaingo Jubilatutako Elkarteetako bolondresak.

Archivo General de Gipuzkoa

Archivo Histórico de Protocolos de Gipuzkoa

Arkeolan Fundazioa.

ARMA PLAZA Fundazioa.

ATARI Kultura Arkitektonikoa.

Cavallé Coll organoaren lagunak.

EHU. Gipuzkoako Campuseko Biblioteka.

ERESBIL-Musikaren Euskal Artxiboa.

Ezki-jole taldea.

GENVitrum, las gentes del vidrio

Gipuzkoako Dantzagunea.

Hernaniko Soinua.

LENBUR Fundazioa.

Manuel Larramendi Kultur Bazkuneko bazkideak.

Oinatur Koop. Elk. Txikia.

Soinuenea Fundazioa.

Albaola Itsas Kultur Faktoria.

Armagintzaren Museoa.

D'elikatuz Zentroa.

Donostiako Aquarium-a.

Igartubeiti Baserri Museoa.

Igartza Monumentu Multzoa.

Laboratorium Museoa.

Oiasso Erromatar Museoa.

Sagardoaren Lurraldea.

San Telmo Museoa.

TOPIC, Tolosa International Puppet Center.

Untzi Museoa-Museo Naval

Zeraingo Paisaia Kulturala.

Zumalakarregi Museoa.